

**TRADUCTION FRANÇAISE
DU DOCUMENT JOINT
À LA LETTRE REÇUE PAR MADAME ÉLYSE WAGET
PRÉSIDENTE DU CLUB DU BOULEDOGUE FRANÇAIS
LE 4 JANVIER 2021
DE LA PART D'UN PETIT GROUPE D'ÉLEVEURS FINLANDAIS**

**CETTE TRADUCTION EST UNE VERSION AMÉLIORÉE
DE LA TRADUCTION PUBLIÉE
DANS LA LETTRE DU CBF N°82 DU 30 JANVIER 2021, P. 5**

Projet de croisement du bouledogue français avec d'autres races

Nous, soussignés, présentons à l'assemblée générale du Finnish French Bulldog Club (Suomen Ranskanbulldogit ry) une demande visant à faire accepter par les membres du club notre projet de lancer un projet pilote dans le but de croiser la race du bouledogue français avec d'autres races.

Motifs du projet pilote

Les problèmes de santé des bouledogues français sont graves, et la situation ne peut être corrigée par les seules méthodes de l'élevage traditionnel. Les problèmes de santé proviennent de la conformation de la race, et en particulier de conditions particulièrement difficiles tels que le crâne plat, la queue embryonnaire et la colonne vertébrale déformée. Les examens officiels exécutés dans le cadre du programme de santé du Finnish Kennel Club, et dont les résultats sont disponibles dans la base de données KoiraNet (<https://jalostus.kenneliitto.fi/frmTerveystilastot.aspx?R=101&Lang=en>), révèlent que la plupart des bouledogues français ont des anomalies vertébrales, qui prédisposent les chiens à des problèmes de dos graves et douloureux. En outre, les maladies touchant les disques vertébraux, la spondylose, l'anomalie transitionnelle de la charnière lombo-sacrée, et d'autres anomalies de la colonne vertébrale sont courantes chez les bouledogues français produits en Finlande. Les affections de la colonne vertébrale sont donc, sans surprise, la principale cause de décès, comme le révèle la base de données KoiraNet. Malheureusement, il ne semble pas y avoir suffisamment de diversité génétique parmi les bouledogues français pour améliorer la santé de la colonne vertébrale sans croisement. Ceci est confirmé non seulement par les résultats des examens de santé officiels, mais aussi par des recherches récentes. Par exemple, l'étude de Mansour et al 2018 (doi: 10.1371 / journal.pgen.1007850) révèle que la mutation du gène DVL2, à l'origine des malformations vertébrales, est devenue héréditaire chez les bouledogues français (*l'article, accessible à l'adresse <https://journals.plos.org/plosgenetics/article?id=10.1371/journal.pgen.1007850>, assimile la morphologie des chiens molossoïdes au nanisme humain connu sous le nom de syndrome de Robinow, note du traducteur*).

En plus des problèmes de colonne vertébrale, la brachycéphalie expose les bouledogues français à de graves problèmes de santé. Le syndrome obstructif respiratoire des brachycéphales (SORB) provoque des problèmes de respiration et les chiens souffrant de SORB peuvent même être privés d'oxygène. De plus, la brièveté du museau est liée à une altération de la régulation de la température ainsi qu'à de nombreuses affections oculaires communes à la race. En plus de ces conditions, les bouledogues français sont sujets à

plusieurs autres maladies, notamment les allergies et l'atopie. Le projet pilote de croisement vise à découvrir les meilleurs moyens de réduire ces problèmes. L'objectif principal est de réduire les problèmes de santé liés aux caractéristiques exagérées de l'apparence de la race. Un objectif concret est d'introduire les caractéristiques de chiens dépourvus du gène DVL2 dans le patrimoine génétique du bouledogue français. Dans la phase de rétrocroisement (*ou croisement d'un hybride avec l'un de ses parents, note du traducteur*), les critères de choix des chiens individuels pour la reproduction sont les résultats de santé (radiographies de la colonne vertébrale et tests SORB ainsi que les radiographies du squelette, les dépistages de la luxation de la rotule et les examens cardiaques).

La mauvaise santé des bouledogues français est un problème de bien-être animal, et on s'attend à ce que les législateurs finlandais interviennent et réglementent l'élevage de bouledogues français, au cas où les éleveurs, le club de race et le FKC ne pourraient pas agir assez rapidement et efficacement. Une telle réglementation a déjà été imposée, par ex. aux Pays-Bas et l'éthique de l'élevage canin est débattue avec véhémence dans de nombreux pays.

Notre groupe est composé de 10 éleveurs de bouledogues français et d'experts en élevage animal (Dr. Anu Lappalainen / Université d'Helsinki, Dr. Katariina Mäki / UH, et Mme Saija Tenhunen / VikingGenetics).

Notre projet vise à obtenir un croisement qui soit officiellement reconnu, en collaboration avec le Finnish Kennel Club (FKC), et en suivant leur procédure et leurs directives. Nous travaillons en étroite collaboration avec le comité d'élevage du FKC et son groupe de travail sur les croisements, qui ont exprimé leur soutien préliminaire à nos plans.

La décision finale sera éventuellement prise par le conseil d'administration du FKC : elle sera basée sur un plan détaillé, répertoriant les races proposées et les contrôles de santé nécessaires. Ces plans sont actuellement en préparation.

4 janvier 2021 à Helsinki

TEXTE D'ORIGINE, RÉDIGÉ EN ANGLAIS

French bulldog crossbreeding project

We, the undersigned, present to the general assembly of the Finnish French Bulldog Club (Suomen Ranskanbulldogit ry) that the members of the club will accept our plans to start a pilot project aiming at French bulldog crossbreeding.

Grounds for the pilot

The health issues of the French bulldogs are severe, and the situation cannot be remedied by the methods of traditional breeding alone. The health issues stem from the conformation of the breed and especially from such extreme traits as the flat skull, screw tail, and deformed spine. The official examinations executed within the Finnish Kennel Club health scheme reveal (results available at KoiraNet database <https://jalostus.kennelliitto.fi/frmTerveystilastot.aspx?R=101&Lang=en>), that most French bulldogs have vertebral anomalies, which predispose the dogs to serious and painful back problems. In addition, intervertebral disc disease, spondylosis, lumbosacral transitional vertebra, and other spinal anomalies are common among Finnish French bulldogs. Spinal

conditions are thus, unsurprisingly, the major cause of death, as is revealed from the Koiranet Database. Unfortunately, there does not seem to be enough genetic diversity among French Bulldogs in order to improve spine health without cross-breeding. This is confirmed not only by the official health examination results but also by recent research. E.g. the study by Mansour et al 2018 (doi: 10.1371/journal.pgen.1007850) reveals that the gene mutation DVL2 causing vertebral malformations is fixed in the French bulldogs.

In addition to spinal issues also the shortness of the skull exposes French bulldogs to severe health problems. Brachycephalic Obstructive Airway Syndrome (BOAS) causes problems of breathing and dogs suffering from BOAS may even be deprived of oxygen. In addition, the shortness of the muzzle is related to the impairment of temperature regulation as well as to many of the eye conditions common to the breed. In addition to these conditions, French bulldogs are prone to several other diseases, including allergies and atopy. The crossbreeding pilot aims at finding out the best ways to reduce these issues. The main goal is to reduce health problems related to the exaggerated features of the breed's appearance. A concrete objective is to bring dogs without the DVL2 gene to the French bulldog gene pool. In the backcrossing phase, the criteria for choosing individual dogs for breeding are the health results (spine X-rays and BOAS testing as well as other skeletal X-rays, patellar luxation, and cardiac examinations).

The poor health of French bulldogs is an animal welfare issue, and it is expected that the Finnish legislators will step in and regulate French bulldog breeding, in case the breeders, breed club, and FKC cannot act quickly and effectively enough. Such regulation has already been imposed e.g. in the Netherlands and the ethics of dog breeding is being debated vehemently in many countries.

Our group consists of 10 FB breeders and experts of animal breeding (Dr. Anu Lappalainen / University of Helsinki, Dr. Katariina Mäki / UH, and Ms. Saija Tenhunen / VikingGenetics).

Our project aims at official crossbreeding in collaboration with the Finnish Kennel Club (FKC), following their procedure and guidelines. We are working in close co-operation with the breeding committee of FKC and their crossbreeding task force, which has expressed their preliminary support for our plans.

The final decision will eventually be made by the Board of FKC and is based on a detailed plan, including the proposed breeds and necessary health checks. These plans are currently under preparation.

4th of January 2021 in Helsinki